

1 Cour pénale internationale
2 Chambre de première instance VI
3 Situation en République centrafricaine II
4 Affaire *Le Procureur c. Mahamat Said Abdel Kani* — n° ICC-01/14-01/21
5 Juge Miatta Maria Samba Présidente — Juge María del Socorro Flores Liera
6 — Juge Sergio Gerardo Ugalde Godínez — Juge Keebong Paek
7 Procès — Salle d'audience n° 2
8 Jeudi 17 octobre 2024
9 (*L'audience est ouverte en public à 9 h 43*)
10 M. L'HUISSIER : [09:43:24] Veuillez vous lever.
11 L'audience de la Cour pénale internationale est ouverte.
12 Veuillez vous asseoir.
13 (*Le témoin est présent dans le prétoire*)
14 TÉMOIN : CAR-OTP-P-0342 (*sous serment*)
15 (*Le témoin s'exprimera en français*)
16 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [09:43:53] Bonjour à tous.
17 Madame la greffière d'audience, est-ce que voulez bien appeler l'affaire, s'il vous
18 plaît ?
19 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [09:44:04]
20 Bonjour, Madame la Présidente, Madame, Messieurs les juges.
21 Situation en République centrafricaine n°II, en l'affaire *Le Procureur c. Mahamat Said*
22 *Abdel Kani*, référence de l'affaire ICC-01/14-01/21. Et nous sommes en audience
23 publique.
24 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [09:44:16] Merci beaucoup.
25 Les parties, s'il vous plaît, à commencer par l'Accusation.
26 M^{me} MAKWAIA (interprétation) : [09:44:22] Bonjour, Madame la Présidente,
27 Madame, Messieurs les juges. Pour l'Accusation aujourd'hui Anusha Rawoah, Hilary
28 Dyer, Kamran Choudhry, et moi-même Holo Makwaia.

- 1 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [09:44:36] Merci beaucoup.
- 2 Maître Pellet, pour les victimes, s'il vous plaît.
- 3 M^e PELLET : [09:44:38] Merci, Madame la Présidente. Les victimes sont représentées
- 4 par Adeline Bedoucha et par moi-même Sarah Pellet, conseil au Bureau du conseil
- 5 public pour les victimes.
- 6 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [09:44:51] Merci beaucoup,
- 7 Maître Pellet.
- 8 Maître Jacobs, pour la Défense, s'il vous plaît ?
- 9 M^e JACOBS : [09:44:59] Bonjour, Madame la Présidente, Madame, Messieurs les
- 10 juges.
- 11 Donc à ma droite, Elina Legat, Florian François-Jacquemin, et donc moi-même Dov
- 12 Jacobs, conseil associé pour M. Said.
- 13 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [09:45:16] Merci beaucoup,
- 14 Maître Jacobs.
- 15 Je note que M. Said est avec nous dans la salle d'audience.
- 16 Bonjour M. Said. J'espère que vous allez bien.
- 17 M. SAID : [09:45:27] Oui, bonjour. Oui, bonjour, Madame la juge Présidente.
- 18 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [09:45:33] Bonjour.
- 19 Et bonjour, Monsieur le témoin. J'espère que vous avez pu vous reposer.
- 20 LE TÉMOIN : [09:45:39] Bonjour. Ça va. Merci.
- 21 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [09:45:46] Bien. Monsieur le
- 22 témoin, nous allons poursuivre votre déposition ce matin. Je vous rappellerai que
- 23 vous êtes encore sous serment, et que vous vous êtes engagé à dire la vérité à cette
- 24 Cour. Je vais donc demander à M. le Procureur, M. Choudhry, à continuer de vous
- 25 poser des questions dans le cadre de son interrogatoire principal.
- 26 Monsieur Choudhry, je vous prie.
- 27 M. CHOUDHRY (interprétation) : [09:46:09] Merci beaucoup, Madame la Présidente,
- 28 Madame, Messieurs les juges.

1 Est-ce qu'on peut passer rapidement à huis clos partiel, s'il vous plaît ?

2 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [09:46:16] Oui.

3 Madame la greffière d'audience, s'il vous plaît, est-ce qu'on peut passer à huis clos
4 partiel ?

5 *(Passage en audience à huis clos partiel à 9 h 46)*

6 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [09:46:40] Nous sommes à huis clos partiel,
7 Madame la Présidente.

8 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [09:47:00] Merci beaucoup.

9 (Expurgé)

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1 (Expurgé)

2 Q. [09:56:55] Qu'est-ce que c'est les Anti-balaka, s'il vous plaît ?

3 R. [09:57:06] Les Anti-balaka, c'est des... c'est des Centrafricains, en majorité
4 chrétiens, qui se sont formés pour défendre... euh... la patrie. D'où le nom de
5 Anti-balaka. Bon, Anti... C'est... Normalement, c'est anti-balles AK parce qu'ils
6 avaient tous leur gris-gris là, pour pouvoir se protéger. Donc, c'est anti-balles AK —
7 AK-47, quoi. Donc, comme c'est des... ce sont des villageois et ils ont dit « anti-balles
8 AK ».

9 Q. [09:57:55] Et pour être bien clair, que... qui... de qui — pardon — se défendaient
10 les Anti-balaka ?

11 R. [09:58:06] Je n'ai pas compris.

12 Q. [09:58:14] Vous nous avez dit, Monsieur le témoin, que les Anti-balaka étaient
13 tous des ressortissants centrafricains, pour la majorité chrétiens, et qu'ils s'étaient
14 constitués pour défendre le pays. La question, c'est : contre qui défendaient-ils ce
15 pays ?

16 R. [09:58:43] Contre la Séléka. Il faut savoir, c'est... la plupart des Anti-balaka, ce sont
17 des... des... des... des FACA, des militaires, aussi.

18 Q. [09:59:02] Bon, vous nous avez dit que les Anti-balaka étaient à l'origine du
19 carnage. Est-ce que vous pouvez être clair, s'il vous plaît : qui en étaient les victimes
20 de ces carnages ?

21 R. [09:59:20] Des Peul musulmans.

22 Q. [09:59:32] Et est-ce que ces Peuls musulmans étaient membres de la Séléka ?

23 R. [09:59:42] Non, pas forcément. Mais à cette époque, quand on dit musulman, vous
24 êtes assimilé à la Séléka — à cette époque. Mais pas forcément les... les... les... En fait,
25 il y a les... En fait il y a aussi... Dans les Séléka, il y a des musulmans normaux,
26 centrafricains. Mais bon...

27 Q. [10:00:17] Monsieur le témoin, je vais essayer de reformuler parce que je crois que
28 ma question était mal posée. Qui vivait à Zéré ? Qui habitait là ?

1 R. [10:00:32] Une communauté peul, mais on dit Peul Mbororo.

2 Q. [10:00:41] Vous avez parlé d'enfants ; alors ce que j'essaie de savoir, c'est : le type
3 de personnes qui habitaient à Zéré.

4 R. [10:00:55] Zéré, c'est... Zéré, c'est un village. Donc, on a tout type de personnes qui
5 habitaient Zéré : les parents, les enfants, tout le monde, les commerçants... Comme
6 c'est un village à côté de... de... de Bossangoa, donc de Bossangoa pour venir à Zéré,
7 c'est une question de... d'heures. Parfois, les gens viennent faire leur commerce ici,
8 parfois les gens viennent faire... acheter des marchandises et des petits trucs ici, pour
9 aller revendre à Bossangoa.

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1 (Expurgé)
2 (Expurgé)
3 (Expurgé)
4 (Expurgé)
5 (Expurgé)
6 (Expurgé)
7 (Expurgé)
8 (Expurgé)
9 (Expurgé)
10 (Expurgé)
11 (Expurgé)
12 (Expurgé)
13 (Expurgé)
14 (Expurgé)
15 (Expurgé)
16 (Expurgé)
17 (Expurgé)
18 (Expurgé)
19 (Expurgé)
20 (Expurgé)
21 (Expurgé)
22 (Expurgé)
23 (Expurgé)
24 (Expurgé)

25 Q. [10:33:01] En quoi leur façon de s'habiller vous montre qu'il s'agit d'Anti-balaka ?

26 R. [10:33:10] Parce qu'ils ont des gris-gris autour du cou, parfois autour du bassin,
27 aux bras.

28 Q. [10:33:32] Est-ce que vous pouvez utiliser le stylet et encercler ce que vous

1 qualifiez de gris-gris ?

2 *(Le témoin s'exécute)*

3 Que sont ou qu'est-ce qu'un gris-gris, s'il vous plaît ?

4 R. [10:34:24] C'est une protection.

5 (Expurgé)

6 (Expurgé)

7 (Expurgé)

8 (Expurgé)

9 (Expurgé)

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 Q. [10:37:40] Qu'utilisaient les Anti-balaka pour combattre les Séléka ? Qu'utilisaient-

28 ils ?

- 1 R. [10:38:07] Les Anti-balaka utilisaient plus des armes traditionnelles fabriquées par
2 eux-mêmes et des... des flèches et des couteaux.
3 (Expurgé)
4 (Expurgé)
5 (Expurgé)
6 (Expurgé)
7 (Expurgé)
8 (Expurgé)
9 (Expurgé)
10 (Expurgé)
11 (Expurgé)
12 (Expurgé)
13 (Expurgé)
14 (Expurgé)
15 (Expurgé)
16 (Expurgé)
17 (Expurgé)
18 (Expurgé)
19 (Expurgé)
20 (Expurgé)
21 (Expurgé)
22 (Expurgé)
23 (Expurgé)
24 (Expurgé)
25 (Expurgé)
26 (Expurgé)
27 (Expurgé)
28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1 (Expurgé)

2 (Expurgé)

3 (Expurgé)

4 (Expurgé)

5 (Expurgé)

6 (Expurgé)

7 *(Passage en audience publique à 11 h 03)*

8 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [11:03:43] Nous sommes en audience publique,

9 Madame la Présidente.

10 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [11:03:59] Merci beaucoup.

11 Nous allons prendre une pause et revenir dans 30 minutes, Monsieur le témoin.

12 M. L'HUISSIER : [11:04:06] Veuillez vous lever.

13 *(L'audience est suspendue à 11 h 04)*

14 *(L'audience est reprise en public à 11 h 40)*

15 M. L'HUISSIER : [11:40:32] Veuillez vous lever.

16 Veuillez vous asseoir.

17 *(Le témoin est présent dans le prétoire)*

18 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [11:40:57] Bonjour à tous, une

19 fois de plus.

20 Monsieur le témoin, nous allons poursuivre votre témoignage.

21 Et comme je l'ai dit avant que nous ne prenions la pause il y a 30 minutes, la Défense

22 vous posera des questions au titre du contre-interrogatoire pour le compte de leurs

23 clients, M. Said. Je vous demanderai d'être aussi coopératif que vous l'avez été avec

24 l'Accusation.

25 Merci beaucoup.

26 Maître Jacobs, le témoin est à vous.

27 Et nous sommes en audience publique, je vous le rappelle.

28 M^e JACOBS : [11:41:38] Merci, Madame la Présidente. C'est M^e François Jacquemin

1 qui conduira le contre-interrogatoire pour l'équipe de défense.

2 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [11:41:48] Merci beaucoup.

3 Maître François-Jacquemin, le témoin, donc, à vous.

4 M^e FRANÇOIS-JACQUEMIN : [11:41:57] Merci beaucoup, Madame la Présidente.

5 QUESTIONS DE LA DÉFENSE

6 PAR M^e FRANÇOIS-JACQUEMIN : [11:42:01]

7 Q. [11:42:01] Bonjour, Monsieur le témoin.

8 R. [11:42:04] Oui, bonjour.

9 Q. [11:42:06] Mon nom est Florian François-Jacquemin. Je suis un avocat dans
10 l'équipe de défense de M. Said. Je vais vous poser quelques questions. Comme vous
11 l'entendez, je parle français comme vous. Toutefois, nous devons tout de même
12 attendre que les interprètes puissent traduire ce que nous nous disons. Donc, quand
13 je vous poserai des questions, je vous inviterai évidemment à répondre à mes
14 questions, mais à laisser une petite pause de cinq secondes pour permettre aux
15 interprètes de traduire.

16 M^e FRANÇOIS-JACQUEMIN : [11:42:45] Avant de commencer, Madame la
17 Présidente, tout comme mon confrère, pour les questions du Procureur, je ne peux
18 pas aborder les... les thèmes à discuter avec M. le témoin en audience publique, étant
19 donné les mesures de protection et les questions que j'ai à poser.

20 Pour le public, je préviens que c'est pour toute cette session, Madame la Présidente,
21 que je vous demande, s'il vous plaît, de passer à huis clos partiel.

22 M^{me} LA JUGE PRÉSIDENTE SAMBA (interprétation) : [11:43:16] Très bien, Maître
23 François Jacquemin.

24 Madame la greffière d'audience, pouvons-nous passer à huis-clos partiel, s'il vous
25 plaît ?

26 *(Passage en audience à huis clos partiel à 11 h 43)*

27 *(Expurgé)*

28 *(Expurgé)*

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

Page expurgée

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

Page expurgée

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée

- 1 (Expurgé)
- 2 (Expurgé)
- 3 (Expurgé)
- 4 (Expurgé)
- 5 (Expurgé)
- 6 (Expurgé)
- 7 (Expurgé)
- 8 (Expurgé)
- 9 (Expurgé)
- 10 (Expurgé)
- 11 (Expurgé)
- 12 (Expurgé)
- 13 (Expurgé)
- 14 (Expurgé)
- 15 (Expurgé)
- 16 (Expurgé)
- 17 (Expurgé)
- 18 (Expurgé)
- 19 (Expurgé)
- 20 (Expurgé)
- 21 (Expurgé)
- 22 (Expurgé)
- 23 (*L'audience est levée à 13 h 02*)